



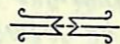


- Անչափ պահեմ զքեզ անօթի,  
Սեւ աղուայեկ ողորմելի.  
Գլուխ դնես դու կորկը տի  
Նտեւըն լաս դու չոր կտի:
- Տեւնաս ոսպով սպանախ եփած.  
Սիրտըդ զողայ հետ բակլայի.  
Չանկայ կու գարնես լովիասի.  
Հողիդ զողայ դէմ սրտոտի:
- Որ թէ լինիս աղապեկի,  
Քապարի խոտ քացիւի.  
Գլուխ չունիս տաղանձանի.  
Հասրաթ լինիս փախլավայի:
- Ծեծած ցորենն է քեզ հողի.  
Չայն այլ աղէկ եփած լինի.  
Այդ մէկ ապրիկն է պիտանի.  
Չայն այլ կ'ասես թէ մեզ պիտի:
- Աժնիկ լինիս դու թարխանի,  
Որ ի պահուց աւրերն կ'եփուի.  
Դու հանդիպիս անեփ ոսպի,  
Յետ կեցիք. ահուատ կու ցաւի:
- Կ'ուզես որ ահուատ չի ցաւի.  
Մի' ուտեր թըթու կըծու 'ւ աղի.  
Այլ դու կ'ուտես ինչ հանդիպի,  
Գրնա՛ քաջ քեզի պիտի:
- Սըտին երեսն սեւ լինի.  
Ահա եղաւ հինգ վեց տարի.  
Չետ որ ի բերանս կու հասնի  
Վա՛յ կու կանչէ խելքս կու անցնի:
- Հանց կայ քառսուն յիսուն տարի,  
Խեղճ խղճմաթ կ'ենէ քեզի.  
Այս ազմորդին նրստֆ չունի.  
Դեռ նախատինք կու տայ մեզի:
- Խեղճ աղուայեկ ողորմելի.  
Վաս չեմ ուզեր ես այլ քեզի.  
Կ'ասեմ խեղճ է քանի կու ցաւի,  
Չատ չէ կերեր, կայ վեց տարի:
- Գանգատ ունիմ ես այլ քեզի.  
Թէ դու տէրն ես այս աղուայի.  
Դու մի կենար շատ անօթի,  
Երբ որ լուսնայ հաց կեր քեզի:
- Ես մեղաւոր Պարսամ գերի.  
Որ գահուանիս իմ գովեցի.  
Բնաւ զհողիս իմ չիչեցի.  
Որպէս ճուղապ տամ Քրիստոսի:
- Տէր Միքայէլըն Լովեցի  
Յինէն խընդրեաց, ես գրեցի.  
Ինձ մեղաւոր անարժանի  
Դուք ասացէք Տէր սգորմի:

Չեազիր վիեճակի Միսիք., Թ. 1002, Թղ.  
190ր.—192ա (1654):  
Խորագիր չունի Չեազիրը:  
8 մնաց: 12 աղվար: 18 լընու: 31 մէկ մէկ:  
34 օր մ': 39 կտորատի: 44 դեմ: 54 կեփուի: 65 հանս:  
67 արդ մորդին: չիչեցի: 81 ըն ծովեցի: 84 դու:

ՕՏԱՐ ԲԱՌԵՐ

- Աղապէկ:
- Աճամ, աճա՞պ:
- Ետնի, պ. մտով եւ բանջարով եփուած կերակուր:
- Էրվաթի (էրեւթէ), ա. դրամ, nouilles:
- Թարխան(ա), պ. չոր թան:
- Իլահի, ա. տա՛յր Աստուած:
- Լովիաս, ա. լուրիս:
- Խղճմաթ, ա. ծառայութիւն:
- Հասրաթ, ա. կարօտ:
- Հուաս, ա. փափազ:
- Հիւթ, ա. (իւթ), հիւանդութիւն:
- Ղազ, ա. սագ:
- Ղալի, պ. (ղալի), կերակուր (°):
- Ղաղուրդայ, ա. (ղաղուրդա), կող. côte:
- Ղըյմայ, ա. (ղըյմա), կերակուր մանրուած մտով,  
hachis:
- Մտորան (°), արժանի°:
- Ճուղապ, ա. պատասխան:
- Նըսաֆ, ա. (ինսաֆ), խեղճ, դուր:
- Պարանի, ա. (պարանի), խորովածու, friture:
- Պարեկ, ա. (պէօրէք), կարկանդակ, pâte feuilletée:
- Սպանախ, չոմին:
- Տապանձան°:
- Քապար, ա. կապար, cappariss, «տակն օդակ աղուային  
ցաւուն» (Ամիր.):
- Քուլինձան°:



ՀՅՆԵԼՈՒԿՆԵՐ ՂԱՐԱԲԱՂԻ ԼԵՁՈՒՈՎ

1. Անճիւր ճեղաց, անկրակ պեղարճ թա  
խմանաս խէլի պեն ա = երկանաքար եւ  
մեղրահաց:
2. Սեւ ստանա, պեցրի տան ա; թա իմա-  
նաս խէլի պեն ա = ծիծեռնակ:
3. Էրզան աղեք, ծերը ծաղէգ = մոմա-  
ճրագ:
4. Մսի պուլիկ, բրկաթէ սիրիկ = սմբակ:
5. Կապիմ կըքինա, թիւլանիմ կիմա =  
տրեխը:
6. Մեզ մինն օնինք մին վնանի, վէր տիւս  
կը կեա կիւլ կտանի = սունկը:
7. Ալարա, բալարա, տարխազ բրա, պեր  
կախ բրա = սաղը:
8. Դեղին ա զաֆրան չի, կիրած ա, աւե-  
տարան չի = ոսկի:
9. Կուճի թորէն պողաւ լիզը = նուր:
10. Ըստեղ պուպուզ, բնտեղ պուպուզ, պը-  
չըկուտուր էդքան էլ պուպուզ = ջրի  
փարջը:
11. Մսի գիւլա, վեղի լիւլա = մուկ եւ իր  
ծակ բունը:

12. Սեւ եզնը ալուխեցին, խօխքը ուրխա-  
ցին = սաճը, երբ վրան հաց են թխում:
13. Քմակին հոփ տամ արուճ անի =  
մկրասը:
14. Հոփ տամ հափուաւըս մին, թիւլանիմ  
տանաւս մին = ճրագի լոյսը:
15. Մսէ կալ, բրկաթէ կամիւր = գլուխ եւ  
ածեկի:
16. Կեարմիւր եալլուի մսաւ լիզը = մայր-  
հաւ:
17. Սեւ եզնը հեաքին ծաղէգ = նաւթի կա-  
ւից շինած ճրագ:
18. Տափին տակին պիւրթ պլոճիկ = մուկը:
19. Էրկու չաթու մին տիհարաւ քցած =  
ուճեք:
20. Ըստեղան քե թողիմ = աչք:
21. Սիպտակ դյուզեր, սեւ սեւ էծեր =  
թուղթ եւ գիր:
22. Լիզը տանեմ, տերզակ հանեմ = գլալը  
ուտեղուց:
23. Ճպոտ հաւը թառ իլած = զկեռը:
24. Մեծ դափ ա. վարուել չի, քարերը  
հմբարվել չի = երկինք եւ աստղեր:
25. Պիճի խօխա չափար ընես = բիզը:
26. Էրկու բլբլաստրակ մին ձեռըմ ծոցը  
գնելիս = ոստայնի երկու շարժական  
փայտերը:
27. Պիճի պորհան պղնձաւ լիզը = բերան  
եւ աստաներ:
28. Սեւ հաւը ծկլթաց, ձուն քմական վէր  
ընդաւ = հրացան եւ գնդակ:
29. Կյարմիւր եղեցէ, տնակաւ տվի պեցէ =  
ձմերուկ:
30. Ալ եզնը, չալ եզնը, հինչքան պենիմ  
տար եզնը = գլալը:
31. Մեզ մինն օնինք ճկլիտ, չորք վէնը  
չոր, սերտը ճղած, կլոխը պեց = դա-  
րազամը, չորս սիւնով մէջտեղի կրա-  
կարանը եւ երգիքը կտուրի մէջտեղից
32. Փորան ալուխիմ, գլխն երա տամ =  
սաճը, երբ ներքեկց մոխրով ձեփում  
են վրան հացը թխում:
33. Սեւ եզնը վէր ընդաւ, տնդկաւերը շտա-  
ցաւ = խաղողի ճիթը այգեկութին:
34. Մեզ մինն օնինք փորը լիզը, վէզը ծոռ  
= աղաքսակ:
35. Չաթուն ճիւր խմից, դանին փորն օտաւ  
= դրմենին եւ գլուխը:
36. Էս հի՛նչ ա, հեաքը գլուզ, մարը կէո,  
տղան չիթ, թոռնը պել = խաղողի  
ճիթը, գինին եւ օղին:
37. Տիւսկուսը վեսկուս, մեչկուսը մէս =  
թուխի տակի ձուն:
38. Տիւսը կոկիէգ, մէջը պըթպըթոտ =  
մասուրը:
39. Էրկու ոթաղ մին սիւնանի = քիթը:
40. Ծնրմ չի ճոտեր ա հանրմ = թուխի  
տակ զրած ուրիշ հաւի ձուն:

41. Վարեցի թութի, փսաւ հոռի,  
Հոռան մին ճողը տիւս ե'կաւ,  
Վէչ թթեար, վէչ հոռի = ջորին:
42. Կիւմաչը գեոլումը, հեաքին չորմը =  
չերեփը կաթոսայի մէջ:
43. Փաղի կիւչ, քարի փրթիւչ = կամիւր:
44. Վարիմ հաճար, փանի պենջար,  
Շոչ տա շմալ, տեղին կճոճ = գլուխը:
45. Կա թիւս, կա թիւս, անըմը տամ գիւղաս  
վէչ = թին (թիակը):
46. Մեզ մինն օնինք, աշխարքս կպլուկի  
կըկեա տանը վէր կընգնի = մանգալը  
եւ դերանդին:
47. Պիճի խօխա գնդէ տայիս = լեզուն:
48. Կեարմիւր պուլիզ, սեւ սիրիկ = մահա-  
սուր:
49. Չորանը սարին, կիւչը կտարին,  
Չոմաղը քմակըմը, խօխքը փորումը =  
խաշխաշի գլուխը:
50. Էրգեան լիկի, տոճիկ վէստ = կաշա-  
ղակ:
51. Մին կիւմ տաւար, մին կապաւ կապած  
= խաղողի ճիթը իր կոթով:
52. Ղահրմանը չոքից, Շահրմանը եր  
իլաւ, եափընջին չոռ կալաւ = կասկա-  
րանքը, կաթման վրայի եւ նրա խփանը:
53. Կանանչ ներկիմ, սիպտակ հինիմ, կեար-  
միւր թիւ տամ, թոխ կտրիմ = մոշը  
ծաղկած, ժուռ եւ հասած ժամանակ:  
ծաղկած, ժուռ եւ հասած ծաղկած =  
54. Մին կիւմ տաւար, հեաքին ծաղէգ =  
կտաւատ:
55. Էրգան շմալ, չոք չոնի = ճայնը:
56. Հիւլիւզը չորմը պըլընէն կրակըմը =  
փուքը:
57. Էս հի՛նչ ա, լիւս ըրա քիթը, նի  
պրանի = կայծակ եւ որոտում:
58. Կլխան վառիմ տական կիլի = դալեանը:
59. Կուճի աման կորկաւ լիզը = թուղը:
60. Էրգան հղէ, փորը լիւ = օճը:
61. Էրգան մարթ, կեարմիւր մրոք = դա-  
միշ (եղեգն):
62. Են հի՛նչ ա սաղը մեռածին շէլակ  
ուած = վաղի նեցուկի կապած:
63. Սեւ ստանա հեաքին կէո = հացի ծհանը  
(հացհանը):
64. Մեզ մինն օնինք Էրկու ձեռքաւ ծափ  
տայիս = երկանք:
65. Խօխան վէնը (կանգնած), տալը վազ  
տաս = ջրաղացի շանչախը եւ քարը:
66. Նախչուտ սանդուզ, բլանը ճուլպակը  
= աչք եւ արտեւանունը:
67. Պուճուր Աստուճ ձիւն ա կեամ = մաղ:
68. Կուճի մոլլա՛, էծերը սարան վեր ըրա  
կեա = սանրը սանրելիս:
69. Քչերաւ քըրհանա պարկերըս տափին  
կեամ = քիթ սրբելը:
70. Փաղի ճի, մսաւ պենանած = օրօրաց երե-  
խայով:
71. Սեւ կիւմաչ քիւրսուն նստած = դա-  
ղանը կասկարանքի վրայ:
72. Մին թումբ տեղ, թումբին տակին մին